叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and is placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[bʊk] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] Solomon22 : - : -
Book 22 Song of Solomon22 : 001 : 001
书 - 歌曲 的 Solomon22 : - : -

雅歌22:001:001

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɑ:ləmənz] . - : - : -
The song of songs , which is Solomon's . 22 : 001 : 002
这 歌曲 的 歌曲 , 哪个 是 所罗门的 . - : - : -

雅歌，就是所罗门的歌。22: 001: 002

[let] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] : [fɔ:r; fər][ðaɪ] [lʌv] [ɪz] ['betər]
Let him kiss me with the kisses of his mouth : for thy love is better
让 他 吻 我 和 这 吻 的 他的 嘴 : 为了 你的 爱 是 更好的
[ðæn; ðən][waɪn] . - : - : -
than wine . 22 : 001 : 003
比 葡萄酒 . - : - : -

让他用口与我亲嘴，因为你的爱情比酒更美。22: 001: 003

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] ['ɔɪntmənts] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] ['ɔɪntmənt] [pɔ:d]
Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured
因为 的 这 品尝 的 你的 好的 药膏 你的 姓名 是 作为 软膏 倾倒
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

因你膏油的馨香，你的名就像倾倒出来的膏油。

['ðerfɔ:r] [du:][ðə; ði]['və:dʒɪnz] [lʌv] [ði:] . - : - : -
therefore do the virgins love thee . 22 : 001 : 004
所以 做 这 处女 爱 你 . - : - : -

因此，童女们爱你。22: 001: 004

[drɔ:] [ˌem 'i:] , [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] ['æftər] [ði:] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃembər] :
Draw me , we will run after thee : the king hath brought me into his chambers :
画 我 , 我们 将要 跑步 后 你 : 这 国王 有 带来 我 进入 他的 房间 :

画我，我们追随你：国王已将我带入他的寝宫：

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [ði:] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðaɪ] [lʌv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
we will be glad and rejoice in thee , we will remember thy love more than
我们 将要 是 高兴的 和 麾 在 你 , 我们 将要 记住 你的 爱 更多的 比
[waɪn] :
wine :
葡萄酒 :

我们将因你欢欣鼓舞，我们将铭记你的爱胜过美酒：

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [lʌv] [ðiː] . - : - : -
the upright love thee . 22 : 001 : 005
这 直立 爱 你 . - : - : -

正直的人爱你。22: 001: 005

[aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] , [bʌt; bət] ['kʌmli] , [oʊ][jiː; ji] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [æz; əz][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]
I am black , but comely , O ye daughters of Jerusalem , as the tents of
我 是 黑色的 , 但 漂亮 , 哦 是的 女儿们 的 耶路撒冷 , 作为 这 帐篷 的
['kiːdɜ-] ,
Kedar ,
凯达尔 ,

我肤色黝黑，却容貌秀丽，耶路撒冷的众女子啊，如同基达的帐篷。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['sɑːləmən] . - : - : -
as the curtains of Solomon . 22 : 001 : 006
作为 这 窗帘 的 所罗门 . - : - : -

如同所罗门的帷幔。22: 001: 006

[lʊk] [nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [lʊkt] [ə'pɑːn]
Look not upon me , because I am black , because the sun hath looked upon
看 不是 之上 我 , 因为 我 是 黑色的 , 因为 这 太阳 有 看起来 之上
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

不要因为我肤色黝黑就轻视我，不要因为太阳晒过我就轻视我：

[maɪ] ['mʌðɜ-z] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
my mother's children were angry with me ; they made me the keeper of the
我的 母亲的 孩子们 是 生气的 和 我 ; 他们 制成 我 这 守门员 的 这
['vɪnjədz] ;
vineyards ;
葡萄园 ;

我母亲的孩子们生我的气，他们让我去管理葡萄园；

[bʌt; bət][maɪn] [oʊn] ['vɪnjərd] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][kept] . - : - : -
but mine own vineyard have I not kept . 22 : 001 : 007
但 矿 自己的 葡萄园 有 我 不是 保留 . - : - : -

但我自己的葡萄园却没有保留下来。22: 001: 007

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ðaʊ] [huːm] [maɪ][soʊl] ['lʌvθ] , [wer] [ðaʊ] [fiːd] ,
Tell me , O thou whom my soul loveth , where thou feedest ,
告诉 我 , 哦 你 谁 我的 灵魂 爱 , 在哪里 你 饲料 ,

告诉我，我心所爱的你，你在哪里喂养我？

[wer] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ðaɪ] [flɑːk] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] :
where thou makest thy flock to rest at noon :
在哪里 你 制造 你的 群 到 休息 在 中午 :

你使羊群在正午歇息的地方：

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ðaɪ]
for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy
为了 为什么 应该 我 是 作为 一 那 转身 旁边 经过 这 羊群 的 你的
[kəm'pænjənz] ? - : - : -
companions ? 22 : 001 : 008
同伴 ? - : - : -

我为何要背离你同伴的羊群呢？22: 001: 008

[ɪf] [ðaʊ] [noʊ] [nɑːt] , [oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,
If thou know not , O thou fairest among women ,
如果 你 知道 不是 , 哦 你 最公平 之中 女性 ,

如果你不知道，哦，你这世上最美丽的女人啊，

[goʊ] [ðaɪ] [weɪ] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flɑːk] ,
go **thy** **way** **forth** **by** **the** **footsteps** **of** **the** **flock** **,**
去 你的 方式 前进 经过 这 脚步声 的 这 群 ,

沿着羊群的脚步前进吧。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðaɪ] [kɪdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] - [tents] . - : - : -
and **feed** **thy** **kids** **beside** **the** **shepherds** **'** **tents** **.** **22** **:** **001** **:** **009**
和 喂养 你的 孩子们 旁 这 牧羊人 - 帐篷 . - : - : -

把你的孩子放在牧羊人的帐篷旁喂他们。22:001:009

[aɪ] [hæv; həv] [kəm'perd] [ðiː] , [oʊ] [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['fɛəˌroʊz]
I **have** **compared** **thee** **,** **O** **my** **love** **,** **to** **a** **company** **of** **horses** **in** **Pharaoh's**
我 有 比较的 你 , 哦 我的 爱 , 到 一个 公司 的 马匹 在 法老的
['tʃæriːəts] . - : - : -
chariots **.** **22** **:** **001** **:** **010**
战车 . - : - : -

我的爱人啊，我把你比作法老战车上的骏马。22: 001: 010

[ðaɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['kʌmli] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðaɪ] [nek] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
Thy **cheeks** **are** **comely** **with** **rows** **of** **jewels** **,** **thy** **neck** **with** **chains** **of**
你的 脸颊 是 漂亮 和 行 的 珠宝 , 你的 脖子 和 链条 的
[goʊld] . - : - : -
gold **.** **22** **:** **001** **:** **011**
金子 . - : - : -

你的脸颊因珠宝而美丽，你的颈项因金链而闪耀。22: 001: 011

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [stʌdz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] . - : - : -
We **will** **make** **thee** **borders** **of** **gold** **with** **studs** **of** **silver** **.** **22** **:** **001** **:** **012**
我们 将要 制作 你 边界 的 金子 和 螺柱 的 银 . - : - : -

我们将用金子做边，用银钉镶嵌。22: 001: 012

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['sɪθəθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [maɪ] ['spaiknəd, -nɑːd] ['sɛndɪθ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [smel]
While **the** **king** **sitteth** **at** **his** **table** **,** **my** **spikenard** **sendeth** **forth** **the** **smell**
尽管 这 国王 西特斯 在 他的 桌子 , 我的 穗甘松 sendeth 前进 这 闻
[ˌðer'ʌv] . - : - : -
thereof **.** **22** **:** **001** **:** **013**
其中 . - : - : -

当国王坐在桌前时，我的甘松香散发出香气。22: 001: 013

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [mɜːr] [ɪz] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ɔːl] [naɪt]
A **bundle** **of** **myrrh** **is** **my** **well** **-** **beloved** **unto** **me** **;** **he** **shall** **lie** **all** **night**
一个 捆 的 没药 是 我的 出色地 - 心爱 到 我 ; 他 将 说谎全部 夜晚
[bɪ'twɪkst] [maɪ] [brests] . - : - : -
betwixt **my** **breasts** **.** **22** **:** **001** **:** **014**
中间 我的 乳房 . - : - : -

祂如同一束没药，是我的良人；祂必整夜卧在我怀中。22: 001: 014

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kæmˌfaɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪnjədz] [ʌv; əv]
My **beloved** **is** **unto** **me** **as** **a** **cluster** **of** **camphire** **in** **the** **vineyards** **of**
我的 心爱 是 到 我 作为 一个 簇 的 露营车 在 这 葡萄园 的
[ˌɛn'gɛdi] . - : - : -
Engedi **.** **22** **:** **001** **:** **015**
恩格迪 . - : - : -

我的良人对我而言，如同隐革地葡萄园里的一簇樟树。22: 001: 015

[bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] , [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] ; [ðaʊ] [hæst] [dʌvz; doʊvz] - [aɪz] . -
Behold **,** **thou** **art** **fair** **,** **my** **love** **;** **behold** **,** **thou** **art** **fair** **;** **thou** **hast** **doves** **'** **eyes** **.** **22**
看哪 , 你 艺术 公平的 , 我的 爱 ; 看哪 , 你 艺术 公平的 ; 你 哈斯特 鸽子 - 眼睛 . -
: - : -
: **001** **:** **016**
: - : -

看哪，我的爱人，你真美丽；看哪，你真美丽；你有一双鸽子般的眼睛。22: 001: 016

[bɪˈhoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [jeɪ] , [ˈplez(ə)nt] : [ˈɔːlsoʊ][ˈaʊər; ɑːr][bed][ɪz] [griːn] . - : -

Behold	**,**	**thou**	**art**	**fair**	**,**	**my**	**beloved**	**,**	**yea**	**,**	**pleasant**	**:**	**also**	**our**	**bed**	**is**	**green**	**.**	**22**	**:**	**001**	**:**	**017**
看哪	,	你	艺术	公平的	,	我的	心爱	,	是的	,	令人愉快的	:	还	我们的	床	是	绿色的	.	-	:	-	:	-

看哪，我的佳偶，你真美，真可爱；我们的床榻也是绿色的。22: 001: 017

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːr; ər][ˈsiːdər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]['ræftəz][ʌv; əv][fɜːr] . - : - :

The	**beams**	**of**	**our**	**house**	**are**	**cedar**	**,**	**and**	**our**	**rafters**	**of**	**fir**	**.**	**22**	**:**	**002**	**:**	**001**
这	光束	的	我们的	房子	是	雪松	,	和	我们的	椽子	的	冷杉	.	-	:	-	:	-

我们房子的梁是雪松木的，椽子是杉木的。22: 002: 001

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [ˈʃærən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæliz] . - : - : -

I	**am**	**the**	**rose**	**of**	**Sharon**	**,**	**and**	**the**	**lily**	**of**	**the**	**valleys**	**.**	**22**	**:**	**002**	**:**	**002**
我	是	这	玫瑰	的	莎伦	,	和	这	百合	的	这	山谷	.	-	:	-	:	-

我是沙仑的玫瑰，是谷中的百合花。22: 002: 002

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪli] [əˈmʌŋ] [θɔːrnz] , [soʊ][ɪz][maɪ] [lʌv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɔtɝz] . - : - : -

As	**the**	**lily**	**among**	**thorns**	**,**	**so**	**is**	**my**	**love**	**among**	**the**	**daughters**	**.**	**22**	**:**	**002**	**:**	**003**
作为	这	百合	之中	荆棘	,	所以	是	我的	爱	之中	这	女儿们	.	-	:	-	:	-

我的爱人如同荆棘中的百合，在众女儿中也显得如此特别。22: 002: 003

[æz; əz][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [soʊ][ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

As	**the**	**apple**	**tree**	**among**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**so**	**is**	**my**	**beloved**	**among**	**the**
作为	这	苹果	树	之中	这	树木	的	这	木头	,	所以	是	我的	心爱	之中	这

[sʌnz] .

sons	**.**
儿子们	.

就像苹果树在树林中一样，我的良人也在众子中。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fruːt][wʌz; wəz] [swiːt]

I	**sat**	**down**	**under**	**his**	**shadow**	**with**	**great**	**delight**	**,**	**and**	**his**	**fruit**	**was**	**sweet**
我	卫星	向下	在下面	他的	阴影	和	伟大的	喜	,	和	他的	水果	曾是	甜的

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] . - : - : -

to	**my**	**taste**	**.**	**22**	**:**	**002**	**:**	**004**
到	我的	品尝	.	-	:	-	:	-

我欣喜地坐在他的荫凉下，他的果实尝起来很甜。22: 002: 004

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbænər] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][wʌz; wəz]

He	**brought**	**me**	**to**	**the**	**banqueting**	**house**	**,**	**and**	**his**	**banner**	**over**	**me**	**was**
他	带来	我	到	这	宴会	房子	,	和	他的	横幅	超过	我	曾是

[lʌv] . - : - : -

love	**.**	**22**	**:**	**002**	**:**	**005**
爱	.	-	:	-	:	-

他带我到宴席上，爱如同旗帜遮盖着我。22: 002: 005

[steɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈflægən] , [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈæplz] : [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] .

Stay	**me**	**with**	**flagons**	**,**	**comfort**	**me**	**with**	**apples**	**:**	**for**	**I**	**am**	**sick**	**of**	**love**	**.**
停留	我	和	酒壶	,	舒适	我	和	苹果	:	为了	我	是	生病的	的	爱	.

- : - : -

22	**:**	**002**	**:**	**006**
-	:	-	:	-

用酒壶款待我，用苹果安慰我：因为我厌倦了爱情。22: 002: 006

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [dʌθ; dəθ] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] . - :
His **left** **hand** **is** **under** **my** **head** **,** **and** **his** **right** **hand** **doth** **embrace** **me** **.** **22** **:**
他的 左边 手 是 在下面 我的 头 , 和 他的 正确的 手 确实 拥抱 我 . - :
- : -
002 **:** **007**
- : -

他的左手放在我的头下，他的右手拥抱着我。22: 002: 007

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [oʊ] [jiː; ji] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [baɪ] [ðə; ði] [roʊz] ,
I **charge** **you** **,** **O** **ye** **daughters** **of** **Jerusalem** **,** **by** **the** **roes** **,**
我 收费 你 , 哦 是的 女儿们 的 耶路撒冷 , 经过 这 鱼子 ,

耶路撒冷的众女子啊，我以羚羊的名义向你们宣告：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [ðæt] [jiː; ji] [stɜːr] [nɑːt] [ʌp] , [nɔːr] [əˈweɪk] [maɪ] [lʌv] ,
and **by** **the** **hinds** **of** **the** **field** **,** **that** **ye** **stir** **not** **up** **,** **nor** **awake** **my** **love** **,**
和 经过 这 雌鹿 的 这 场地 , 那 是的 搅拌 不是 向上 , 也不 醒 我的 爱 ,

以田野里的母鹿起誓，不要惊扰，也不要唤醒我的爱人。

[tɪl] [hiː; hi] [pliːz] . - : - : -
till **he** **please** **.** **22** **:** **002** **:** **008**
直到 他 请 . - : - : -

直到他愿意为止。22:002:008

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !
The **voice** **of** **my** **beloved** **!**
这 嗓音 的 我的 心爱 !

我爱人的声音！

[bɪˈhoʊld] , [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ['liːpɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['skɪpɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] . - : - :
behold **,** **he** **cometh** **leaping** **upon** **the** **mountains** **,** **skipping** **upon** **the** **hills** **.** **22** **:** **002** **:**
看哪 , 他 到来 跳跃 之上 这 山脉 , 跳过 之上 这 丘陵 . - : - :
-
009
-

看哪，他来了，跳跃在群山之上，轻快地奔跑在丘陵之上。22: 002: 009

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] : [bɪˈhoʊld] , [hiː; hi] ['stændɪθ] [bɪˈhaɪnd] ['aʊər; ɑːr]
My **beloved** **is** **like** **a** **roe** **or** **a** **young** **hart** **:** **behold** **,** **he** **standeth** **behind** **our**
我的 心爱 是 喜欢 一个 鱼子 或者 一个 年轻的 哈特 : 看哪 , 他 站立 在后面 我们的
[wɔːl] ,
wall **,**
墙 ,

我的良人像羚羊或小鹿，看哪，他站在我们的墙后。

[hiː; hi] ['lʊkəθ] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ʃəʊ] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] . - : - :
he **looketh** **forth** **at** **the** **windows** **,** **shewing** **himself** **through** **the** **lattice** **.** **22** **:** **002** **:**
他 看看 前进 在 这 视窗 , 显示 他自己 通过 这 格子 . - : - :
-
010
-

他向窗外望去，透过格栅露出自己的身影。22: 002: 010

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] , [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] ,
My **beloved** **spake** **,** **and** **said** **unto** **me** **,** **Rise** **up** **,** **my** **love** **,** **my** **fair** **one** **,**
我的 心爱 说 , 和 说 到 我 , 上升 向上 , 我的 爱 , 我的 公平的 一 ,
[ænd; ənd] [kʌm] [əˈweɪ] . - : - : -
and **come** **away** **.** **22** **:** **002** **:** **011**
和 来 离开 . - : - : -

我的良人开口对我说：“我的佳偶，我的美人，起来，与我同去。”22: 002: 011

[fɔːr; fər] , [loʊ] , [ðə; ði]['wɪntər][ɪz][pæst] , [ðə; ði][reɪn][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ; - : - : -

For	,	lo	,	the	winter	is	past	,	the	rain	is	over	and	gone	;	22	:	002	:	012
为了	,	洛	,	这	冬天	是	过去的	,	这	雨	是	超过	和	已消失	;	-	:	-	:	-

看哪，冬天过去了，雨停了；22: 002: 012

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪz] [kʌm] ,

The	flowers	appear	on	the	earth	;	the	time	of	the	singing	of	birds	is	come	,
这	花朵	出现	在	这	地球	;	这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	是	来	,

百花盛开，鸟儿歌唱的季节到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] ; - : - : -

and	the	voice	of	the	turtle	is	heard	in	our	land	;	22	:	002	:	013
和	这	嗓音	的	这	龟	是	听到	在	我们的	土地	;	-	:	-	:	-

乌龟的叫声在我们这片土地上响起；22:002:013

[ðə; ði][fɪg] [triː] ['pʌθɛθ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [griːn] [fɪgz] ,

The	fig	tree	putteth	forth	her	green	figs	,
这	如图	树	涂抹	前进	她	绿色的	无花果	,

无花果树结出青翠的无花果，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tendər] [greɪp] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [smel] .

and	the	vines	with	the	tender	grape	give	a	good	smell	.
和	这	藤蔓	和	这	投标	葡萄	给	一个	好的	闻	.

藤蔓上挂满了嫩葡萄，散发出宜人的香气。

[ə'raɪz] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] . - : - : -

Arise	,	my	love	,	my	fair	one	,	and	come	away	.	22	:	002	:	014
出现	,	我的	爱	,	我的	公平的	一	,	和	来	离开	.	-	:	-	:	-

起来，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。22:002:014

[oʊ][maɪ] [dʌv] , [ðæt] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

O	my	dove	,	that	art	in	the	clefts	of	the	rock	,
哦	我的	鸽子	,	那	艺术	在	这	裂隙	的	这	岩石	,

我的鸽子啊，你栖息在岩石缝隙中，

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðaɪ]

in	the	secret	places	of	the	stairs	,	let	me	see	thy	countenance	,	let	me	hear	thy
在	这	秘密	地方	的	这	楼梯	,	让	我	看	你的	面容	,	让	我	听到	你的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

在楼梯的隐秘之处，让我看看你的容颜，听听你的声音；

[fɔːr; fər] [swiːt] [ɪz][ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['kʌmli] . - : - : -

for	sweet	is	thy	voice	,	and	thy	countenance	is	comely	.	22	:	002	:	015
为了	甜的	是	你的	嗓音	,	和	你的	面容	是	漂亮	.	-	:	-	:	-

因为你的声音甜美，你的容貌秀丽。22: 002: 015

[teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɔksiz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz] , [ðæt] [spɔɪl][ðə; ði][vaɪnz] : [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][vaɪnz]

Take	us	the	foxes	,	the	little	foxes	,	that	spoil	the	vines	:	for	our	vines
拿	我们	这	狐狸	,	这	小的	狐狸	,	那	剧透	这	藤蔓	:	为了	我们的	藤蔓

[hæv; həv]['tendər] [greɪps] . - : - : -

have	tender	grapes	.	22	:	002	:	016
有	投标	葡萄	.	-	:	-	:	-

把那些破坏葡萄藤的小狐狸带走吧，因为我们的葡萄藤上结着鲜嫩的葡萄。22:002:016

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] : [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] . - : - :

My	beloved	is	mine	,	and	I	am	his	:	he	feedeth	among	the	lilies	.	22	:	002	:
我的	心爱	是	矿	,	和	我	是	他的	:	他	喂养	之中	这	百合花	.	-	:	-	:

-

017
-

我的良人属我，我也属他；他在百合花丛中牧放羊。22: 002: 017

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] , [tɜːrn] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

Until	the	day	break	,	and	the	shadows	flee	away	,	turn	,	my	beloved	,
直到	这	天	休息	,	和	这	阴影	逃跑	离开	,	转动	,	我的	心爱	,

直到黎明破晓，阴影消散，我的爱人，请转身离去。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [beθ] . -

and	be	thou	like	a	roe	or	a	young	hart	upon	the	mountains	of	Bether	.	22
和	是	你	喜欢	一个	鱼子	或者	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的	贝瑟	.	-

: - : -

:	003	:	001
:	-	:	-

你要像比得山上的狍子或小鹿一样。22: 003: 001

[baɪ] [naɪt] [ɑːn] [maɪ] [bed] [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ] [soʊl] ['lʌvθ] : [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] ,

By	night	on	my	bed	I	sought	him	whom	my	soul	loveth	:	I	sought	him	,
经过	夜晚	在	我的	床	我	寻求	他	谁	我的	灵魂	爱	:	我	寻求	他	,

夜里，我在床上寻找我心所爱的人：我寻找他，

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] . - : - : -

but	I	found	him	not	.	22	:	003	:	002
但	我	成立	他	不是	.	-	:	-	:	-

但我没找到他。22:003:002

[aɪ] [wɪl] [raɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

I	will	rise	now	,	and	go	about	the	city	in	the	streets	,
我	将要	上升	现在	,	和	去	关于	这	城市	在	这	街道	,

我现在要起身，到街上走走。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪz] [aɪ] [wɪl] [siːk] [hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ] [soʊl] ['lʌvθ] :

and	in	the	broad	ways	I	will	seek	him	whom	my	soul	loveth	:
和	在	这	广阔	方式	我	将要	寻找	他	谁	我的	灵魂	爱	:

我必在宽阔的道路上寻找我心所爱的那位。

[aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] . - : - : -

I	sought	him	,	but	I	found	him	not	.	22	:	003	:	003
我	寻求	他	,	但	我	成立	他	不是	.	-	:	-	:	-

我寻找他，却找不到他。22: 003: 003

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ðæt] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [faʊnd] [ˌem 'iː] : [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sed] ,

The	watchmen	that	go	about	the	city	found	me	:	to	whom	I	said	,
这	守望者	那	去	关于	这	城市	成立	我	:	到	谁	我	说	,

城里的守夜人遇见了我，我对他们说：

[sɔː] [jiː; ji] [hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ] [soʊl] ['lʌvθ] ? - : - : -

Saw	ye	him	whom	my	soul	loveth	?	22	:	003	:	004
锯	是的	他	谁	我的	灵魂	爱	?	-	:	-	:	-

你们见过我心所爱的吗？22: 003: 004

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

It	was	but	a	little	that	I	passed	from	them	,
它	曾是	但	一个	小的	那	我	通过了	从	他们	,

我只是短暂地离开了他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ] [soʊl] ['lʌvθ] : [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let]

but	I	found	him	whom	my	soul	loveth	:	I	held	him	,	and	would	not	let
但	我	成立	他	谁	我的	灵魂	爱	:	我	握住	他	,	和	会	不是	让

[hɪm; ɪm] [goʊ] ,

him	go	,
他	去	,

但我找到了我心所爱的人：我紧紧抓住他，不肯放开他。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

until	I	had	brought	him	into	my	mother's	house	,
直到	我	有	带来	他	进入	我的	母亲的	房子	,

直到我把他带到我母亲家，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [kən'si:vd] [ˌem 'i:] . - : - : -

and	into	the	chamber	of	her	that	conceived	me	.	22	:	003	:	005
和	进入	这	房间	的	她	那	构思	我	.	-	:	-	:	-

进入生我之母的房室。22: 003: 005

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [oʊ] [ji:; ji] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] , [baɪ] [ðə; ði] [roʊz] ,

I	charge	you	,	O	ye	daughters	of	Jerusalem	,	by	the	roes	,
我	收费	你	,	哦	是的	女儿们	的	耶路撒冷	,	经过	这	鱼子	,

耶路撒冷的众女子啊，我以羚羊的名义向你们宣告：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðæt] [ji:; ji] [stɜ:r] [nɑ:t] [ʌp] , [nɔ:r] [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv] ,

and	by	the	hinds	of	the	field	,	that	ye	stir	not	up	,	nor	awake	my	love	,
和	经过	这	雌鹿	的	这	场地	,	那	是的	搅拌	不是	向上	,	也不	醒	我的	爱	,

以田野里的母鹿起誓，不要惊扰，也不要唤醒我的爱人。

[tɪl] [hi:; hi] [pli:z] . - : - : -

till	he	please	.	22	:	003	:	006
直到	他	请	.	-	:	-	:	-

直到他愿意为止。22:003:006

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kʌmɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [laɪk] [piləs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Who	is	this	that	cometh	out	of	the	wilderness	like	pillars	of	smoke	,
WHO	是	这	那	到来	出去	的	这	荒野	喜欢	柱子	的	抽烟	,

从旷野中像烟柱一样上来的是谁?

['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] [mɜ:r] [ænd; ənd] ['frænkɪnsens] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['paudəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ?

perfumed	with	myrrh	and	frankincense	,	with	all	powders	of	the	merchant	?
香	和	没药	和	乳香	,	和	全部	粉末	的	这	商人	?

- : - : -

22	:	003	:	007
-	:	-	:	-

用没药和乳香调味，加上商人的所有粉末? 22: 003: 007

[bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɑ:ləmənz] ; ['θri:skɔ:r] ['væliənt] [men] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv]

Behold	his	bed	,	which	is	Solomon's	;	threescore	valiant	men	are	about	it	,	of
看哪	他的	床	,	哪个	是	所罗门的	;	六点	英勇	男人	是	关于	它	,	的

[ðə; ði] ['væliənt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . - : - : -

the	valiant	of	Israel	.	22	:	003	:	008
这	英勇	的	以色列	.	-	:	-	:	-

看哪，这是所罗门的床；床边有六十名以色列勇士。22: 003: 008

[ðeɪ] [ɔ:l] [hoʊld] [swɔ:dz] , ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rt] [ɪn] [wɔ:r] :

They	all	hold	swords	,	being	expert	in	war	:
他们	全部	抓住	剑	,	存在	专家	在	战争	:

他们都佩剑，都是战争专家：

['evri] [mæn] [hæθ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . - : -

every	man	hath	his	sword	upon	his	thigh	because	of	fear	in	the	night	.	22	:	003
每一个	男人	有	他的	剑	之上	他的	大腿	因为	的	害怕	在	这	夜晚	.	-	:	-

: -

:	009
:	-

夜里，人人都因恐惧而将剑佩戴在大腿上。22: 003: 009

[kɪŋ] ['sɑ:ləmən] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] . - : - : -

King	Solomon	made	himself	a	chariot	of	the	wood	of	Lebanon	.	22	:	003	:	010
国王	所罗门	制成	他自己	一个	战车	的	这	木头	的	黎巴嫩	.	-	:	-	:	-

所罗门王用黎巴嫩的木头为自己造了一辆战车。22: 003: 010

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [piləs] [ˌðer'ʌv] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ˌðer'ʌv] [ʌv; əv][goʊld] ,

He	made	the	pillars	thereof	of	silver	,	the	bottom	thereof	of	gold	,
他	制成	这	柱子	其中	的	银	,	这	底部	其中	的	金子	,

他用银子造柱子，用金子造柱子的底部。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] , [ðə; ði][mɪdst] [ˌðer'ʌv] ['bi:ɪŋ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

the	covering	of	it	of	purple	,	the	midst	thereof	being	paved	with	love	,
这	覆盖	的	它	的	紫色的	,	这	中间	其中	存在	铺砌路面	和	爱	,

它通体覆以紫色，其间铺满了爱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] . - : - : -

for	the	daughters	of	Jerusalem	.	22	:	003	:	011
为了	这	女儿们	的	耶路撒冷	.	-	:	-	:	-

为耶路撒冷的女儿们。22: 003: 011

[goʊ] [fɔ:rθ] , [oʊ][ji:; ji] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['zaɪən] ,

Go	forth	,	O	ye	daughters	of	Zion	,
去	前进	,	哦	是的	女儿们	的	锡安	,

锡安的女子们，前进吧！

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraʊnd] [hɪm; ɪm]

and	behold	king	Solomon	with	the	crown	wherewith	his	mother	crowned	him
和	看哪	国王	所罗门	和	这	王冠	以及	他的	母亲	加冕	他

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊz(ə)l] ,

in	the	day	of	his	espousals	,
在	这	天	的	他的	订婚	,

看哪，所罗门王戴着他母亲在他订婚那天给他戴上的王冠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . - : - : -

and	in	the	day	of	the	gladness	of	his	heart	.	22	:	004	:	001
和	在	这	天	的	这	欢乐	的	他的	心	.	-	:	-	:	-

在他心中欢喜的日子里。22: 004: 001

[bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [fer] , [maɪ] [lʌv] ; [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [fer] ; [ðaʊ] [hæst][dʌvz; doʊvz] - [aɪz]

Behold	,	thou	art	fair	,	my	love	;	behold	,	thou	art	fair	;	thou	hast	doves	-	eyes
看哪	,	你	艺术	公平的	,	我的	爱	;	看哪	,	你	艺术	公平的	;	你	哈斯特	鸽子	-	眼睛

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['lɑ:ks] :

within	thy	locks	:
之内	你的	锁	:

看哪，我的爱人，你真美；看哪，你真美；你的秀发间有鸽子般的眼睛：

[ðaɪ] [her] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [goʊts] , [ðæt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [maʊnt] [gɪ'li:d] . - : - : -

thy	hair	is	as	a	flock	of	goats	,	that	appear	from	mount	Gilead	.	22	:	004	:	002
你的	头发	是	作为	一个	群	的	山羊	,	那	出现	从	山	吉利德	.	-	:	-	:	-

你的头发如同从基列山上出来的一群山羊。22: 004: 002

[ðaɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ðæt] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [ʃɔ:rn] ,

Thy	teeth	are	like	a	flock	of	sheep	that	are	even	shorn	,
你的	牙齿	是	喜欢	一个	群	的	羊	那	是	甚至	剪	,

你的牙齿就像一群被剪了毛的羊，

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] ; [wer'ʌv] ['evri] [wʌn] [ber] [twɪnz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪz]

which	came	up	from	the	washing	;	whereof	every	one	bear	twins	,	and	none	is
哪个	来了	向上	从	这	洗涤	;	其中	每一个	一	熊	双胞胎	,	和	没有任何	是

['bærən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . - : - : -

barren	among	them	.	22	:	004	:	003
荒芜	之中	他们	.	-	:	-	:	-

从洗衣池里捞出来的；她们个个都生双胞胎，没有一个不生育的。22: 004: 003

[ðaɪ] [lɪps][ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] , [ænd; ənd][ðaɪ] [spi:tʃ] [ɪz] ['kʌmli] :

Thy	lips	are	like	a	thread	of	scarlet	,	and	thy	speech	is	comely	:
你的	嘴唇	是	喜欢	一个	线	的	猩红	,	和	你的	演讲	是	漂亮	:

你的嘴唇如同朱红色的线，你的言语优美动人。

[ðaɪ] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['lɑːks] . - : - : -

thy	temples	are	like	a	piece	of	a	pomegranate	within	thy	locks	.	22	:	004	:	004
你的	寺庙	是	喜欢	一个	片	的	一个	石榴	之内	你的	锁	.	-	:	-	:	-

你的鬓角就像你秀发间的一块石榴。22: 004: 004

[ðaɪ] [nek] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['bildid] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrməri] ,

Thy	neck	is	like	the	tower	of	David	builded	for	an	armoury	,
你的	脖子	是	喜欢	这	塔	的	大卫	已建成	为了	一个	军械库	,

你的颈项如同大卫的塔，是为军械库而建的。

[wer'ɑːn] [ðer; ðər] [hæŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʌklər] , [ɔːl] [ʃiːldz] [ʌv; əv] ['maɪti] [men] . - : - : -

whereon	there	hang	a	thousand	bucklers	,	all	shields	of	mighty	men	.	22	:	004	:	005
其中	那里	悬挂	一个	千	盾牌	,	全部	盾牌	的	强大的	男人	.	-	:	-	:	-

上面悬挂着一千面小圆盾，都是勇士的盾牌。22: 004: 005

[ðaɪ] [tuː] [brests] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] [jʌŋ] [roʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [twɪnz] , [wɪtʃ] [fiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .

Thy	two	breasts	are	like	two	young	roes	that	are	twins	,	which	feed	among	the	lilies	.
你的	二	乳房	是	喜欢	二	年轻的	鱼子	那	是	双胞胎	,	哪个	喂养	之中	这	百合花	.

- : - : -

22	:	004	:	006
-	:	-	:	-

你的双乳如同两只孪生小鹿，在百合花丛中觅食。22: 004: 006

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] ,

Until	the	day	break	,	and	the	shadows	flee	away	,
直到	这	天	休息	,	和	这	阴影	逃跑	离开	,

直到黎明破晓，阴影消散，

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [mɜːr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]

I	will	get	me	to	the	mountain	of	myrrh	,	and	to	the	hill	of
我	将要	得到	我	到	这	山	的	没药	,	和	到	这	爬坡道	的

['frænkɪnsens] . - : - : -

frankincense	.	22	:	004	:	007
乳香	.	-	:	-	:	-

我要到没药山，到乳香山。22: 004: 007

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl] [fer] , [maɪ] [lʌv] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [spɑːt] [ɪn] [ðiː] . - : - : -

Thou	art	all	fair	,	my	love	;	there	is	no	spot	in	thee	.	22	:	004	:	008
你	艺术	全部	公平的	,	我的	爱	;	那里	是	不	点	在	你	.	-	:	-	:	-

我的爱人，你美丽动人，完美无瑕。22: 004: 008

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['lebənɑːn] , [maɪ] [spaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['lebənɑːn] : [lʊk]

Come	with	me	from	Lebanon	,	my	spouse	,	with	me	from	Lebanon	:	look
来	和	我	从	黎巴嫩	,	我的	配偶	,	和	我	从	黎巴嫩	:	看

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'mænə] ,

from	the	top	of	Amana	,
从	这	顶部	的	阿玛纳	,

我的配偶，跟我一起从黎巴嫩来吧，跟我一起从黎巴嫩来吧：从阿玛纳山顶眺望，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hɜːmən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪənz] - [denz] , [frʌm; frəm]

from	the	top	of	Shenir	and	Hermon	,	from	the	lions	'	dens	,	from
从	这	顶部	的	-	和	赫尔蒙	,	从	这	狮子	-	巢穴	,	从

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lepədz] . - : - : -

the	mountains	of	the	leopards	.	22	:	004	:	009
这	山脉	的	这	豹子	.	-	:	-	:	-

从示尼尔山和黑门山之巅，从狮子的洞穴，从豹子的山脉。22: 004: 009

[ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] [spaʊs] ;

Thou	hast	ravished	my	heart	,	my	sister	,	my	spouse	;
你	哈斯特	被蹂躏	我的	心	,	我的	姐姐	,	我的	配偶	;

你夺走了我的心，我的妹妹，我的妻子；

[ðaʊ] [hæst] ['rævɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðaɪ]
thou hast ravished my heart with one of thine eyes , with one chain of thy
你 哈斯特 被蹂躏 我的 心 和 一 的 你的 眼睛 , 和 一 链 的 你的
[nek] . - : - : -
neck . 22 : 004 : 010
脖子 . - : - : -

你用你的一只眼睛，用你颈项上的一条项链，夺走了我的心。22: 004: 010

[haʊ] [fer] [ɪz][ðaɪ] [lʌv] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [spaʊs] !
How fair is thy love , my sister , my spouse !
如何 公平的 是 你的 爱 , 我的 姐姐 , 我的 配偶 !

我的妹妹，我的妻子，你的爱多么美好啊！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪz][ðaɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][waɪn] !
how much better is thy love than wine !
如何 很多 更好的 是 你的 爱 比 葡萄酒 !

你的爱比美酒更美！

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɔɪntmənts] [ðæn; ðən][ɔːl]['spaɪsɪz] ! - : - : -
and the smell of thine ointments than all spices ! 22 : 004 : 011
和 这 闻 的 你的 药膏 比 全部 香料 ! - : - : -

你的药膏的香味胜过一切香料！22:004:011

[ðaɪ] [lɪps] , [oʊ][maɪ] [spaʊs] , [drɑːp][æz; əz][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] : ['hʌni] [ænd; ənd][mɪlk][ɑːr; ər]['ʌndər]
Thy lips , O my spouse , drop as the honeycomb : honey and milk are under
你的 嘴唇 , 哦 我的 配偶 , 降低 作为 这 蜂窝 : 蜂蜜 和 牛奶 是 在下面
[ðaɪ] [tʌŋ] ;
thy tongue ;
你的 舌头 ;

我的爱人啊，你的嘴唇滴蜜如蜂巢，你的舌下有蜜有奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðaɪ]['gɑːrmənts][ɪz][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['lebənɑːn] . - : - : -
and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon . 22 : 004 : 012
和 这 闻 的 你的 服装 是 喜欢 这 闻 的 黎巴嫩 . - : - : -

你衣服的气味如同黎巴嫩的气味。22: 004: 012

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn'kloʊzd][ɪz][maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [spaʊs] ; [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [siːld] .
A garden inclosed is my sister , my spouse ; a spring shut up , a fountain sealed .
一个 花园 封闭 是 我的 姐姐 , 我的 配偶 ; 一个 春天 关闭 向上 , 一个 喷泉 密封 .
- : - : -
22 : 004 : 013
- : - : -

围起来的花园是我的妹妹，我的妻子；封闭的泉眼，封死的喷泉。22:004:013

[ðaɪ] [plænts][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [fruːts] ; ['kæmˌfaɪər] ,
Thy plants are an orchard of pomegranates , with pleasant fruits ; camphire ,
你的 植物 是 一个 果园 的 石榴 , 和 令人愉快的 水果 ; 露营车 ,
[wɪð; wɪθ]['spaiknəd, -nɑːd] , - : - : -
with spikenard , 22 : 004 : 014
和 穗甘松 , - : - : -

你的植物如同石榴园，结出令人愉悦的果实；樟树，还有甘松，22: 004: 014

['spaiknəd, -nɑːd][ænd; ənd] ['sæfrən] ; ['kæləməs][ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [triːz] [ʌv; əv]
Spikenard and saffron ; calamus and cinnamon , with all trees of
穗甘松 和 藏红花 ; 菖蒲 和 肉桂 , 和 全部 树木 的
['frænˌkɪnsens] ; [mɜːr] [ænd; ənd]['æləuz] ,
frankincense ; myrrh and aloes ,
乳香 ; 没药 和 芦荟 ,

穗甘松和番红花；菖蒲和肉桂，以及所有乳香树；没药和沉香，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['spaɪsɪz] : - : - : -

with	all	the	chief	spices	:	22	:	004	:	015
和	全部	这	首席	香料	:	-	:	-	:	-

包含所有主要香料：22: 004: 015

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['gaːdnz] , [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [striːmz] [frʌm; frəm]

A	fountain	of	gardens	,	a	well	of	living	waters	,	and	streams	from
一个	喷泉	的	花园	,	一个	出色地	的	活的	水	,	和	溪流	从

['lebənɑːn] . - : - : -

Lebanon	.	22	:	004	:	016
黎巴嫩	.	-	:	-	:	-

花园喷泉，活水井，以及来自黎巴嫩的溪流。22: 004: 016

[ə'weɪk] , [oʊ] [nɔːrθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [kʌm] , [ðaʊ] [saʊθ] ; [bloʊ] [ə'pɑːn][maɪ] ['gɑːrdn] ,

Awake	,	O	north	wind	;	and	come	,	thou	south	;	blow	upon	my	garden	,
醒	,	哦	北	风	;	和	来	,	你	南	;	吹	之上	我的	花园	,

北风啊，醒来吧；南风啊，吹拂吧；吹拂我的花园吧。

[ðæt] [ðə; ði]['spaɪsɪz] [ˌðer'ʌv] [meɪ] [floʊ] [aʊt] .

that	the	spices	thereof	may	flow	out	.
那	这	香料	其中	可能	流动	出去	.

使其中的香料流出来。

[let] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [fruːts] . - : - : -

Let	my	beloved	come	into	his	garden	,	and	eat	his	pleasant	fruits	.	22	:	005	:	001
让	我的	心爱	来	进入	他的	花园	,	和	吃	他的	令人愉快的	水果	.	-	:	-	:	-

让我的良人进入他的园子，吃他美好的果子。22: 005: 001

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrdn] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [spaʊs] :

I	am	come	into	my	garden	,	my	sister	,	my	spouse	:
我	是	来	进入	我的	花园	,	我的	姐姐	,	我的	配偶	:

我来到我的花园，我的妹妹，我的妻子：

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [maɪ] [mɜːr] [wɪð; wɪθ][maɪ][spaɪs] ; [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [maɪ] ['hʌnikoʊm] [wɪð; wɪθ]

I	have	gathered	my	myrrh	with	my	spice	;	I	have	eaten	my	honeycomb	with
我	有	聚集	我的	没药	和	我的	香料	;	我	有	吃	我的	蜂窝	和

[maɪ] ['hʌni] ;

my	honey	;
我的	蜂蜜	;

我已收集了没药和香料；我已食用了蜂巢和蜂蜜；

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ][waɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][mɪlk] : [iːt] , [oʊ] [frendz] ; [drɪŋk] , [jeɪ] , [drɪŋk]

I	have	drunk	my	wine	with	my	milk	:	eat	,	O	friends	;	drink	,	yea	,	drink
我	有	醉	我的	葡萄酒	和	我的	牛奶	:	吃	,	哦	朋友们	;	喝	,	是的	,	喝

[ə'bʌndəntli] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] . - : - : -

abundantly	,	O	beloved	.	22	:	005	:	002
大量	,	哦	心爱	.	-	:	-	:	-

我已将酒与奶一同饮尽：朋友们，请吃；亲爱的，请畅饮，尽情畅饮。22: 005: 002

[aɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [weɪkəθ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] ['nɑːkɪθ] ,

I	sleep	,	but	my	heart	waketh	:	it	is	the	voice	of	my	beloved	that	knocketh	,
我	睡觉	,	但	我的	心	唤醒	:	它	是	这	嗓音	的	我的	心爱	那	敲门	,

我睡着了，但我的心却醒着：那是我爱人的声音在敲门。

['seɪɪŋ] , ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] :

saying	,	Open	to	me	,	my	sister	,	my	love	,	my	dove	,	my	undefiled	:
说	,	打开	到	我	,	我的	姐姐	,	我的	爱	,	我的	鸽子	,	我的	未受污染的	:

说："向我敞开心扉，我的姐妹，我的爱人，我的鸽子，我的纯洁无瑕之人。"

[fɔːr; fər][maɪ] [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ənd][maɪ]['lɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

for	my	head	is	filled	with	dew	,	and	my	locks	with	the	drops	of	the
为了	我的	头	是	已填	和	露	,	和	我的	锁	和	这	滴	的	这

[naɪt] . - : - : -

night	.	22	:	005	:	003
夜晚	.	-	:	-	:	-

我的头上沾满了露水，我的头发上沾满了夜露。22:005:003

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɔːf][maɪ][koʊt] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ?

I	have	put	off	my	coat	;	how	shall	I	put	it	on	?
我	有	放	离开	我的	外套	;	如何	将	我	放	它	在	?

我把外套脱下来了，我该怎么穿上呢?

[aɪ][hæv; həv] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'faɪl] [ðem; ðəm] ? - : - : -

I	have	washed	my	feet	;	how	shall	I	defile	them	?	22	:	005	:	004
我	有	洗过	我的	脚	;	如何	将	我	亵渎	他们	?	-	:	-	:	-

我已经洗过脚了，怎能再玷污它们呢? 22: 005: 004

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

My	beloved	put	in	his	hand	by	the	hole	of	the	door	,
我的	心爱	放	在	他的	手	经过	这	洞	的	这	门	,

我良人把手放在门洞旁，

[ænd; ənd][maɪ] ['baʊəlz] [wɜːr; wər] [muːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - : - : -

and	my	bowels	were	moved	for	him	.	22	:	005	:	005
和	我的	肠道	是	已搬	为了	他	.	-	:	-	:	-

我为他做了肠胃手术。22:005:005

[aɪ][roʊz][ʌp][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [ænd; ənd][maɪ][hændz] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [mɜːr] ,

I	rose	up	to	open	to	my	beloved	;	and	my	hands	dropped	with	myrrh	,
我	玫瑰	向上	到	打开	到	我的	心爱	;	和	我的	双手	掉落	和	没药	,

我起身要向我所爱的人敞开胸怀；我的手沾满了没药，

[ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ] [swiːt] [smelɪŋ] [mɜːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] . -

and	my	fingers	with	sweet	smelling	myrrh	,	upon	the	handles	of	the	lock	.	22
和	我的	手指	和	甜的	闻起来	没药	,	之上	这	把手	的	这	锁	.	-

: - : -

:	005	:	006
:	-	:	-

我的手指沾满了芬芳的没药，放在锁的把手上。22:005:006

[aɪ]['oʊpənd][tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ; [bʌt; bət][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

I	opened	to	my	beloved	;	but	my	beloved	had	withdrawn	himself	,	and
我	打开	到	我的	心爱	;	但	我的	心爱	有	撤回	他自己	,	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] :

was	gone	:
曾是	已消失	:

我向我的良人敞开心扉；但我的良人却离去走了。

[maɪ][soʊl] [feɪld] [wen] [hiː; hi] [speɪk] : [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

my	soul	failed	when	he	spake	:	I	sought	him	,	but	I	could	not	find	him	;
我的	灵魂	失败的	什么时候	他	说	:	我	寻求	他	,	但	我	可以	不是	寻找	他	;

他开口说话时，我的心就碎了；我寻找他，却找不到他；

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ænsər] . - : - : -

I	called	him	,	but	he	gave	me	no	answer	.	22	:	005	:	007
我	称为	他	,	但	他	给予	我	不	回答	.	-	:	-	:	-

我给他打电话了，但他没有接。22:005:007

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ðæt] [went] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [faʊnd] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [smoʊt] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] ['wu:ndɪd]

The	watchmen	that	went	about	the	city	found	me	,	they	smote	me	,	they	wounded
这	守望者	那	去	关于	这	城市	成立	我	,	他们	猛击	我	,	他们	受伤

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

城里的守卫发现了我，他们打了我，他们打伤了我；

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [veɪl] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] . - : - : -

the	keepers	of	the	walls	took	away	my	veil	from	me	.	22	:	005	:	008
这	守门员	的	这	墙壁	采取	离开	我的	面纱	从	我	.	-	:	-	:	-

城墙的守卫夺走了我的面纱。22:005:008

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [oʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] , [ɪf] [ji:; ji][faɪnd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [ji:; ji] [tel]

I	charge	you	,	O	daughters	of	Jerusalem	,	if	ye	find	my	beloved	,	that	ye	tell
我	收费	你	,	哦	女儿们	的	耶路撒冷	,	如果	是的	寻找	我的	心爱	,	那	是的	告诉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

耶路撒冷的众女子啊，我嘱咐你们，如果你们遇见我的良人，就要告诉他：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] . - : - : -

that	I	am	sick	of	love	.	22	:	005	:	009
那	我	是	生病的	的	爱	.	-	:	-	:	-

我厌倦了爱情。22:005:009

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bɪ'lʌvɪd] , [oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ?

What	is	thy	beloved	more	than	another	beloved	,	O	thou	fairest	among	women	?
什么	是	你的	心爱	更多的	比	其他	心爱	,	哦	你	最公平	之中	女性	?

你是女子中最美丽的，你的爱人比别人的爱人更胜一筹吗?

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst][soʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ˌju: 'es] ? - :

what	is	thy	beloved	more	than	another	beloved	,	that	thou	dost	so	charge	us	?	22	:
什么	是	你的	心爱	更多的	比	其他	心爱	,	那	你	朋友	所以	收费	我们	?	-	:

- : -

005	:	010
-	:	-

你所爱的人与你所爱的人相比，有什么特别之处，以至于你如此要求我们? 22: 005: 010

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . - : - : -

My	beloved	is	white	and	ruddy	,	the	chiefest	among	ten	thousand	.	22	:	005	:	011
我的	心爱	是	白色的	和	红润	,	这	酋长	之中	十	千	.	-	:	-	:	-

我的良人面色白皙红润，是万人中最杰出的。22: 005: 011

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][moʊst][faɪn][goʊld] , [hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['bʊʃi] , [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz]

His	head	is	as	the	most	fine	gold	,	his	locks	are	bushy	,	and	black	as
他的	头	是	作为	这	最多	美好的	金子	,	他的	锁	是	茂密的	,	和	黑色的	作为

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] . - : - : -

a	raven	.	22	:	005	:	012
一个	乌鸦	.	-	:	-	:	-

他的头颅如同上等的黄金，他的头发浓密乌黑。22:005:012

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

His	eyes	are	as	the	eyes	of	doves	by	the	rivers	of	waters	,
他的	眼睛	是	作为	这	眼睛	的	鸽子	经过	这	河流	的	水	,

他的眼睛如同溪水旁鸽子的眼睛。

[wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ][mɪlk] , [ænd; ənd] [fɪtli] [set] . - : - : -

washed	with	milk	,	and	fitly	set	.	22	:	005	:	013
洗过	和	牛奶	,	和	合适地	放	.	-	:	-	:	-

用牛奶洗净，并妥善安置。22: 005: 013

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['spaɪsɪz] , [æz; əz] [swiːt] ['flaʊərz] : [hɪz; ɪz][lɪps][laɪk] ['liliz] ,

His	cheeks	are	as	a	bed	of	spices	,	as	sweet	flowers	:	his	lips	like	lilies	,
他的	脸颊	是	作为	一个	床	的	香料	,	作为	甜的	花朵	:	他的	嘴唇	喜欢	百合花	,

他的脸颊像香料铺成的床，像芬芳的花朵；他的嘴唇像百合花，

['drɑːpɪŋ] [swiːt] [smelɪŋ] [mɜːr] . - : - : -

dropping	sweet	smelling	myrrh	.	22	:	005	:	014
下降	甜的	闻起来	没药	.	-	:	-	:	-

滴落香甜的没药。22:005:014

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][æz; əz][goʊld] [rɪŋz] [set][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['berəl] :

His	hands	are	as	gold	rings	set	with	the	beryl	:
他的	双手	是	作为	金子	戒指	放	和	这	绿柱石	:

他的双手如同镶嵌着绿柱石的金戒指：

[hɪz; ɪz] ['beli] [ɪz][æz; əz] [braɪt] ['aɪvəri][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] ['sæfˌaɪəz] . - : - : -

his	belly	is	as	bright	ivory	overlaid	with	sapphires	.	22	:	005	:	015
他的	腹部	是	作为	明亮的	象牙	叠加	和	蓝宝石	.	-	:	-	:	-

他的腹部如同明亮的象牙般，上面点缀着蓝宝石。22:005:015

[hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər][æz; əz] [piləs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [set][ə'pɑːn] ['sɑːkəts] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] :

His	legs	are	as	pillars	of	marble	,	set	upon	sockets	of	fine	gold	:
他的	腿	是	作为	柱子	的	大理石	,	放	之上	插座	的	美好的	金子	:

他的双腿如同大理石柱，立于精金柱座之上：

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][æz; əz]['lebənɑːn] , ['eksələnt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːdəz] . - : - : -

his	countenance	is	as	Lebanon	,	excellent	as	the	cedars	.	22	:	005	:	016
他的	面容	是	作为	黎巴嫩	,	出色的	作为	这	雪松	.	-	:	-	:	-

他的容貌如同黎巴嫩的雪松般美丽。22:005:016

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][moʊst] [swiːt] : [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['lʌvli] .

His	mouth	is	most	sweet	:	yea	,	he	is	altogether	lovely	.
他的	嘴	是	最多	甜的	:	是的	,	他	是	共	迷人的	.

他的嘴唇很甜美：是的，他真是太可爱了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [oʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] . - : - :

This	is	my	beloved	,	and	this	is	my	friend	,	O	daughters	of	Jerusalem	.	22	:	006	:
这	是	我的	心爱	,	和	这	是	我的	朋友	,	哦	女儿们	的	耶路撒冷	.	-	:	-	:

-
001
-

这是我所爱的，这是我的朋友，耶路撒冷的众女子啊！22: 006: 001

['wɪðər] [ɪz][ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [gɔːn] , [oʊ] [ðaʊ] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ?

Whither	is	thy	beloved	gone	,	O	thou	fairest	among	women	?
往哪里去	是	你的	心爱	已消失	,	哦	你	最公平	之中	女性	?

女子中最美丽的啊，你的爱人去了哪里?

['wɪðər] [ɪz][ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ?

whither	is	thy	beloved	turned	aside	?
往哪里去	是	你的	心爱	转向	旁边	?

你所爱的人究竟去了哪里?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiː] . - : - : -

that	we	may	seek	him	with	thee	.	22	:	006	:	002
那	我们	可能	寻找	他	和	你	.	-	:	-	:	-

好让我们与你一同寻求他。22: 006: 002

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][bedz][ʌv; əv]['spaɪsɪz] ,

My	beloved	is	gone	down	into	his	garden	,	to	the	beds	of	spices	,
我的	心爱	是	已消失	向下	进入	他的	花园	,	到	这	床	的	香料	,

我的良人下到他的园子里，到香料地去了。

[tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['gædər] ['liliz] . - : - : -

to	feed	in	the	gardens	,	and	to	gather	lilies	.	22	:	006	:	003
到	喂养	在	这	花园	,	和	到	收集	百合花	.	-	:	-	:	-

在花园里喂养牲畜，采摘百合花。22: 006: 003

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][maɪn] : [hiː; hi] ['fiːdɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] . - :

I	am	my	beloved's	,	and	my	beloved	is	mine	:	he	feedeth	among	the	lilies	.	22	:
我	是	我的	心爱之人	,	和	我的	心爱	是	矿	:	他	喂养	之中	这	百合花	.	-	:

-	:	-

006	:	004
-	:	-

我属我的良人，我的良人也属我；他在百合花丛中牧放牧。22: 006: 004

[ðaʊ] [ɑːrt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [oʊ][maɪ] [lʌv] , [æz; əz] ['tɜːrzə] , ['kʌmli] [æz; əz][dʒə'ruːsələm] , ['terəb(ə)l][æz; əz]

Thou	art	beautiful	,	O	my	love	,	as	Tirzah	,	comely	as	Jerusalem	,	terrible	as
你	艺术	美丽的	,	哦	我的	爱	,	作为	蒂尔扎	,	漂亮	作为	耶路撒冷	,	糟糕的	作为

[æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] . - : - : -

an	army	with	banners	.	22	:	006	:	005
一个	军队	和	横幅	.	-	:	-	:	-

我的爱人啊，你美丽如提尔扎，秀丽如耶路撒冷，威武如旌旗招展的军队。22: 006: 005

[tɜːrn] [ə'weɪ] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm][ˌem 'iː] :

Turn	away	thine	eyes	from	me	,	for	they	have	overcome	me	:
转动	离开	你的	眼睛	从	我	,	为了	他们	有	克服	我	:

请你转过头去，不要看我，因为我已被邪恶所控制。

[ðaɪ] [her] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][goʊts] [ðæt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [gɪ'liːd] . - : - : -

thy	hair	is	as	a	flock	of	goats	that	appear	from	Gilead	.	22	:	006	:	006
你的	头发	是	作为	一个	群	的	山羊	那	出现	从	吉利德	.	-	:	-	:	-

你的头发如同从基列出现的一群山羊。22: 006: 006

[ðaɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɪtʃ] [goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['waːʃɪŋ] ,

Thy	teeth	are	as	a	flock	of	sheep	which	go	up	from	the	washing	,
你的	牙齿	是	作为	一个	群	的	羊	哪个	去	向上	从	这	洗涤	,

你的牙齿就像一群刚从洗礼池里出来的羊。

[wer'ʌv] ['evri] [wʌn] ['bɛrəθ] [twɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['bærən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . - :

whereof	every	one	beareth	twins	,	and	there	is	not	one	barren	among	them	.	22	:
其中	每一个	一	怀雷斯	双胞胎	,	和	那里	是	不是	一	荒芜	之中	他们	.	-	:

-	:	-

006	:	007
-	:	-

其中人人都生双胞胎，没有一个不生育的。22: 006: 007

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ɑːr; ər][ðaɪ] ['tɛmpəlz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['lɑːks] . - : - : -

As	a	piece	of	a	pomegranate	are	thy	temples	within	thy	locks	.	22	:	006	:	008
作为	一个	片	的	一个	石榴	是	你的	寺庙	之内	你的	锁	.	-	:	-	:	-

你的发髻如同石榴的碎片，藏于你的秀发之中。22: 006: 008

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θriːskɔːr] [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['fɔːrskɔːr] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd]['vəːdʒinz] [wɪ'ðaʊt]

There	are	threescore	queens	,	and	fourscore	concubines	,	and	virgins	without
那里	是	六点	女王们	,	和	八十	妾室	,	和	处女	没有

['nʌmbər] . - : - : -

number	.	22	:	006	:	009
数字	.	-	:	-	:	-

有六十位皇后，八十位妃嫔，还有数不清的处女。22: 006: 009

[maɪ] [dʌv] , [maɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

My	dove	,	my	undefiled	is	but	one	;	she	is	the	only	one	of	her	mother	,
我的	鸽子	,	我的	未受污染的	是	但	一	;	她	是	这	仅有的	一	的	她	母亲	,

我的鸽子，我的纯洁无瑕之物，只有一个；她是她母亲唯一的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæt] [ber] [hɜːr; hər] .

she	is	the	choice	one	of	her	that	bare	her	.
她	是	这	选择	一	的	她	那	裸	她	.

她是她自己选择的那个人。

[ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	daughters	saw	her	,	and	blessed	her	;	yea	,	the	queens	and	the
这	女儿们	锯	她	,	和	蒙福	她	;	是的	,	这	女王们	和	这

['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] . - : - : -

concubines	,	and	they	praised	her	.	22	:	006	:	010
妾室	,	和	他们	赞扬	她	.	-	:	-	:	-

众女儿看见她，都祝福她；王后和妃嫔也都称赞她。22: 006: 010

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['lʊkəθ] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fer] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

Who	is	she	that	looketh	forth	as	the	morning	,	fair	as	the	moon	,
WHO	是	她	那	看看	前进	作为	这	早晨	,	公平的	作为	这	月亮	,

她是谁？她如晨曦般出现，如明月般美丽。

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] ? - : - : -

clear	as	the	sun	,	and	terrible	as	an	army	with	banners	?	22	:	006	:	011
清除	作为	这	太阳	,	和	糟糕的	作为	一个	军队	和	横幅	?	-	:	-	:	-

像太阳一样明亮，像旗帜飘扬的军队一样可怕？22:006:011

[aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [nʌts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

I	went	down	into	the	garden	of	nuts	to	see	the	fruits	of	the	valley	,
我	去	向下	进入	这	花园	的	坚果	到	看	这	水果	的	这	谷	,

我下到坚果园里，去看山谷里的果实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][vaɪn] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] ['bʌdɪd] . - :

and	to	see	whether	the	vine	flourished	and	the	pomegranates	budded	.	22	:
和	到	看	无论	这	藤	繁荣	和	这	石榴	萌芽	.	-	:

- : -

006	:	012
-	:	-

并观察葡萄藤是否生长旺盛，石榴是否发芽。22:006:012

[ɔːr]['evər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [maɪ][soʊl] [meɪd] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['tʃæriːəts] [ʌv; əv] - . - :

Or	ever	I	was	aware	,	my	soul	made	me	like	the	chariots	of	Amminadib	.	22	:
或者	曾经	我	曾是	意识到的	,	我的	灵魂	制成	我	喜欢	这	战车	的	-	.	-	:

- : -

006	:	013
-	:	-

或者说，即便我曾意识到，我的灵魂也使我如同阿米纳迪布的战车一般。22: 006: 013

[rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] , [oʊ] ['ʃuː ləmait] ; [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] .

Return	,	return	,	O	Shulamite	;	return	,	return	,	that	we	may	look	upon	thee	.
返回	,	返回	,	哦	书拉密	;	返回	,	返回	,	那	我们	可能	看	之上	你	.

书拉密女啊，回来吧，回来吧；回来吧，回来吧，好让我们再看你一眼。

[wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuː ləmait] ?

What	will	ye	see	in	the	Shulamite	?
什么	将要	是的	看	在	这	书拉密	?

你们会在书拉密女身上看到什么?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːmiz] . - : - : -

As	it	were	the	company	of	two	armies	.	22	:	007	:	001
作为	它	是	这	公司	的	二	军队	.	-	:	-	:	-

仿佛是两支军队的联合体。22:007:001

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðaɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] , [oʊ] ['prɪnsɪz] ['dɔːtər] !

How	beautiful	are	thy	feet	with	shoes	,	O	prince's	daughter	!
如何	美丽的	是	你的	脚	和	鞋	,	哦	王子的	女儿	!

王子的女儿啊，你穿上鞋子的双脚多么美丽啊!

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðaɪ] [θaɪz] [ɑːr; ər][laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	joints	of	thy	thighs	are	like	jewels	,	the	work	of	the	hands	of	a
这	关节	的	你的	大腿	是	喜欢	珠宝	,	这	工作	的	这	双手	的	一个

['kʌnɪŋ] ['wɜːrkmən] . - : - : -

cunning	workman	.	22	:	007	:	002
狡猾	工人	.	-	:	-	:	-

你大腿的关节如同宝石，是巧匠手所造。22: 007: 002

[ðaɪ] ['neɪvl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][raʊnd]['gɑːblət] , [wɪtʃ] ['wɑːntɪθ] [nɑːt] ['lɪkər] :

Thy	navel	is	like	a	round	goblet	,	which	wanteth	not	liquor	:
你的	脐	是	喜欢	一个	圆形的	高脚杯	,	哪个	想要	不是	酒	:

你的肚脐就像一个圆圆的酒杯，里面不缺酒。

[ðaɪ] ['beli] [ɪz][laɪk][æn; ən] [hiːp] [ʌv; əv] [wiːt] [set] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['liliz] . - : - : -

thy	belly	is	like	an	heap	of	wheat	set	about	with	lilies	.	22	:	007	:	003
你的	腹部	是	喜欢	一个	堆	的	小麦	放	关于	和	百合花	.	-	:	-	:	-

你的肚子就像一堆麦子，周围点缀着百合花。22:007:003

[ðaɪ] [tuː] [brests] [ɑːr; ər][laɪk] [tuː] [jʌŋ] [roʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [twɪnz] . - : - : -

Thy	two	breasts	are	like	two	young	roes	that	are	twins	.	22	:	007	:	004
你的	二	乳房	是	喜欢	二	年轻的	鱼子	那	是	双胞胎	.	-	:	-	:	-

你的双乳如同两只孪生小鹿。22: 007: 004

[ðaɪ] [nek] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['taʊər] [ʌv; əv]['aɪvəri] ; [ðaɪn] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [fɪʃpuːlz] [ɪn] ['hɛʃˌbɑːn] ,

Thy	neck	is	as	a	tower	of	ivory	;	thine	eyes	like	the	fishpools	in	Heshbon	,
你的	脖子	是	作为	一个	塔	的	象牙	;	你的	眼睛	喜欢	这	鱼池	在	希实本	,

你的颈项如同象牙塔；你的眼睛如同希实本的鱼塘，

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - : [ðaɪ] [noʊz][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lebənɑːn] [wɪtʃ] ['lʊkəθ]

by	the	gate	of	Bathrabbim	:	thy	nose	is	as	the	tower	of	Lebanon	which	looketh
经过	这	门	的	-	:	你的	鼻子	是	作为	这	塔	的	黎巴嫩	哪个	看看

[tɔːrd] [də'mæskəs] . - : - : -

toward	Damascus	.	22	:	007	:	005
朝向	大马士革	.	-	:	-	:	-

在巴特拉比姆门旁：你的鼻子如同黎巴嫩塔，眺望着大马士革。22: 007: 005

[ðaɪn] [hed] [ə'pɑːn] [ðiː] [ɪz][laɪk]['kɑːrmel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hed] [laɪk]['pɜːrp(ə)l] ;

Thine	head	upon	thee	is	like	Carmel	,	and	the	hair	of	thine	head	like	purple	;
瘦	头	之上	你	是	喜欢	卡梅尔	,	和	这	头发	的	你的	头	喜欢	紫色的	;

你的头像迦密山，你的头发像紫色的山。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] . - : - : -

the	king	is	held	in	the	galleries	.	22	:	007	:	006
这	国王	是	握住	在	这	画廊	.	-	:	-	:	-

国王被关押在画廊里。22:007:006

[haʊ] [fer] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [lʌv] , [fɔːr; fər] [di'laits] ! - : - : -

How	fair	and	how	pleasant	art	thou	,	O	love	,	for	delights	!	22	:	007	:	007
如何	公平的	和	如何	令人愉快的	艺术	你	,	哦	爱	,	为了	美味	!	-	:	-	:	-

哦，爱啊，你多么美好，多么令人愉悦！22: 007: 007

[ðɪs] [ðaɪ] ['stætʃər] [ɪz][laɪk][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːm] [triː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [brests] [tuː; tə] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps]

This	thy	stature	is	like	to	a	palm	tree	,	and	thy	breasts	to	clusters	of	grapes
这	你的	身材	是	喜欢	到	一个	棕榈	树	,	和	你的	乳房	到	集群	的	葡萄

. - : - : -

.	22	:	007	:	008
.	-	:	-	:	-

你的身量如同棕树，你的乳房如同葡萄串。22: 007: 008

[aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [triː] ,

I	said	,	I	will	go	up	to	the	palm	tree	,
我	说	,	我	将要	去	向上	到	这	棕榈	树	,

我说，我要爬到棕榈树上去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ˌðer'ʌv] :
I will take hold of the boughs thereof :
我 将要 拿 抓住 的 这 树枝 其中 :

我要抓住它的枝条:

[naʊ] ['ɔ:lsoʊ][ðaɪ] [brests] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] ,
now also thy breasts shall be as clusters of the vine ,
现在 还 你的 乳房 将 是 作为 集群 的 这 藤 ,

如今你的乳房也必像葡萄树的果实一样。

[ænd; əndˌ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðaɪ] [noʊz] [laɪk] ['æplz] ; - : - : -
and the smell of thy nose like apples ; 22 : 007 : 009
和 这 闻 的 你的 鼻子 喜欢 苹果 ; - : - : -

你的鼻子闻起来像苹果; 22: 007: 009

[ænd; əndˌ][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðaɪ] [maʊθ] [laɪk][ðə; ði][best] [waɪn][fɔ:r; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved ,
和 这 屋顶 的 你的 嘴 喜欢 这 最好的 葡萄酒 为了 我的 心爱 ,

你的口腔如同上好的美酒，献给我心爱的人。

[ðæt] ['^əjiθ] [daʊn] ['swi:tli] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [tu:; tə] [spi:k] . - :
that goeth down sweetly , causing the lips of those that are asleep to speak . 22 :
那 戈特 向下 甜蜜地 , 导致 这 嘴唇 的 那些 那 是 睡着了 到 说话 . - :
- : -
007 : 010
- : -

那甘甜的液体入口，使沉睡之人开口说话。22: 007: 010

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] . - : - : -
I am my beloved's , and his desire is toward me . 22 : 007 : 011
我 是 我的 心爱之人 , 和 他的 欲望 是 朝向 我 . - : - : -

我属于我的爱人，他也爱慕我。22:007:011

[kʌm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [let][ˌju: 'es][goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ; [let][ˌju: 'es] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] .
Come , my beloved , let us go forth into the field ; let us lodge in the villages .
来 , 我的 心爱 , 让 我们 去 前进 进入 这 场地 ; 让 我们 小屋 在 这 村庄 .
- : - : -
22 : 007 : 012
- : - : -

来吧，我的良人，我们到田野去，在村庄里住宿。22: 007: 012

[let] [ˌju: 'es][get] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪnjədz] ; [let][ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [ðə; ði][vaɪn] ['flɜ:rɪʃ] ,
Let us get up early to the vineyards ; let us see if the vine flourish ,
让 我们 得到 向上 早期的 到 这 葡萄园 ; 让 我们 看 如果 这 藤 繁荣 ,

让我们早起去葡萄园看看，看看葡萄藤长得怎么样。

['weðər] [ðə; ði]['tendər] [greɪp] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [bʌd] [fɔ:rθ] : [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ]
whether the tender grape appear , and the pomegranates bud forth : there will I
无论 这 投标 葡萄 出现 , 和 这 石榴 芽 前进 : 那里 将要 我
[gɪv] [ði:] [maɪ] [lʌvz] . - : - : -
give thee my loves . 22 : 007 : 013
给 你 我的 爱 . - : - : -

无论是嫩葡萄成熟，石榴发芽，那时我都要将我的爱献给你。22: 007: 013

[ðə; ði] ['mændreɪk] [gɪv] [ə; eɪ] [smel] , [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [geɪts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]
The mandrakes give a smell , and at our gates are all manner of
这 曼德拉草 给 一个 闻 , 和 在 我们的 大门 是 全部 方式 的
['plez(ə)nt] [fru:ts] ,
pleasant fruits ,
令人愉快的 水果 ,

曼德拉草散发着香气，我们门口还有各种各样的美味水果。

[nuː] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd][ʌp][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . - : - : -

new	and	old	,	which	I	have	laid	up	for	thee	,	O	my	beloved	.	22	:	008	:	001
新的	和	老的	,	哪个	我	有	铺设	向上	为了	你	,	哦	我的	心爱	.	-	:	-	:	-

我为你预备了新的和旧的，我的爱人啊。22: 008: 001

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz][maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] !

O	that	thou	wert	as	my	brother	,	that	sucked	the	breasts	of	my	mother	!
哦	那	你	沃特	作为	我的	兄弟	,	那	真烂	这	乳房	的	我的	母亲	!

但愿你像我的兄弟一样，吮吸过我母亲的乳汁！

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] , [aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðiː] ; [jeɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

when	I	should	find	thee	without	,	I	would	kiss	thee	;	yea	,	I	should	not	be	despised	.
什么时候	我	应该	寻找	你	没有	,	我	会	吻	你	;	是的	,	我	应该	不是	是	被鄙视的	.

- : - : -

22	:	008	:	002
-	:	-	:	-

若我在外面遇见你，我会吻你；是的，我不愿被轻视。22: 008: 002

[aɪ] [wʊd] [liːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] , [huː] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː]

I	would	lead	thee	,	and	bring	thee	into	my	mother's	house	,	who	would	instruct	me
我	会	带领	你	,	和	带来	你	进入	我的	母亲的	房子	,	WHO	会	指示	我

:

:

:

我会引领你，带你到我母亲的家中，她会教导我：

[aɪ] [wʊd] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə][drɪŋk][ʌv; əv] [spaɪst] [waɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] .

I	would	cause	thee	to	drink	of	spiced	wine	of	the	juice	of	my	pomegranate	.
我	会	原因	你	到	喝	的	加香料	葡萄酒	的	这	汁	的	我的	石榴	.

- : - : -

22	:	008	:	003
-	:	-	:	-

我将让你喝用我的石榴汁调制的香料酒。22: 008: 003

[hɪz; ɪz][left][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs]

His	left	hand	should	be	under	my	head	,	and	his	right	hand	should	embrace
他的	左边	手	应该	是	在下面	我的	头	,	和	他的	正确的	手	应该	拥抱

[ˌem 'iː] . - : - : -

me	.	22	:	008	:	004
我	.	-	:	-	:	-

他的左手应该放在我的头下，他的右手应该拥抱我。22:008:004

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , [oʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ðæt] [jiː; ji][stɜːr][nɑːt][ʌp] , [nɔːr] [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv]

I	charge	you	,	O	daughters	of	Jerusalem	,	that	ye	stir	not	up	,	nor	awake	my	love
我	收费	你	,	哦	女儿们	的	耶路撒冷	,	那	是的	搅拌	不是	向上	,	也不	醒	我的	爱

,

,

,

耶路撒冷的众女子啊，我嘱咐你们不要惊动，也不要唤醒我的爱人。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [pliːz] . - : - : -

until	he	please	.	22	:	008	:	005
直到	他	请	.	-	:	-	:	-

直到他愿意为止。22:008:005

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ?

Who	is	this	that	cometh	up	from	the	wilderness	,	leaning	upon	her	beloved	?
WHO	是	这	那	到来	向上	从	这	荒野	,	倾斜	之上	她	心爱	?

那从旷野上来，倚靠着她所爱之人的是谁呢?

[aɪ] [reɪzd] [ðiː] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] [triː] : [ðer; ðər] [ðaɪ] ['mʌðər] [brɔːt] [ðiː] [fɔːrθ] :

I	raised	thee	up	under	the	apple	tree	:	there	thy	mother	brought	thee	forth	:
我	提高	你	向上	在下面	这	苹果	树	:	那里	你的	母亲	带来	你	前进	:

我在苹果树下养育了你；你的母亲在那里生下了你：

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðiː] [fɔːrθ] [ðæt] [ber] [ðiː] . - : - : -

there	she	brought	thee	forth	that	bare	thee	.	22	:	008	:	006
那里	她	带来	你	前进	那	裸	你	.	-	:	-	:	-

在那里，她生下了你。22: 008: 006

[set] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [hɑːrt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn] [ðaɪn] [ɑːrm] :

Set	me	as	a	seal	upon	thine	heart	,	as	a	seal	upon	thine	arm	:
放	我	作为	一个	海豹	之上	你的	心	,	作为	一个	海豹	之上	你的	手臂	:

求你将我放在你心上如印记，带在你臂上如印记：

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋ] [æz; əz] [deθ] ; ['dʒeləsi] [ɪz] ['kruːəl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪv] :

for	love	is	strong	as	death	;	jealousy	is	cruel	as	the	grave	:
为了	爱	是	强的	作为	死亡	;	妒忌	是	残忍的	作为	这	严重	:

爱情如死之坚强，嫉妒如坟墓之残酷。

[ðə; ðɪ] [koʊl] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['viːəmənt] [fleɪm] . - : -

the	coals	thereof	are	coals	of	fire	,	which	hath	a	most	vehement	flame	.	22	:	008
这	煤炭	其中	是	煤炭	的	火	,	哪个	有	一个	最多	慷慨	火焰	.	-	:	-

: -

:	007
:	-

其上的煤炭是火炭，火焰极其猛烈。22: 008: 007

['meni] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [lʌv] , ['niːðər] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] :

Many	waters	cannot	quench	love	,	neither	can	the	floods	drown	it	:
许多	水	不能	淬火	爱	,	两者都不	能	这	洪水	溺水	它	:

众水不能熄灭爱情，洪水也不能淹没爱情。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

if	a	man	would	give	all	the	substance	of	his	house	for	love	,
如果	一个	男人	会	给	全部	这	物质	的	他的	房子	为了	爱	,

如果一个人愿意为了爱情献出他家所有的财产，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌtərli] [biː; bi] [kən'temd] . - : - : -

it	would	utterly	be	contemned	.	22	:	008	:	008
它	会	完全地	是	蔑视	.	-	:	-	:	-

这将完全遭到蔑视。22: 008: 008

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [noʊ] [brests] :

We	have	a	little	sister	,	and	she	hath	no	breasts	:
我们	有	一个	小的	姐姐	,	和	她	有	不	乳房	:

我们有个妹妹，她没有乳房：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['spoʊkən]

what	shall	we	do	for	our	sister	in	the	day	when	she	shall	be	spoken
什么	将	我们	做	为了	我们的	姐姐	在	这	天	什么时候	她	将	是	说

[fɔːr; fər] ? - : - : -

for	?	22	:	008	:	009
为了	?	-	:	-	:	-

当我们的姐妹有夫在身时，我们该如何待她呢？22: 008: 009

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] :

If	she	be	a	wall	,	we	will	build	upon	her	a	palace	of	silver	:
如果	她	是	一个	墙	,	我们	将要	建造	之上	她	一个	宫殿	的	银	:

如果她是一堵墙，我们将在她之上建造一座银宫：

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [dɔ:r] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kloʊz][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['si:dər] . - :
and **if** **she** **be** **a** **door** **,** **we** **will** **inclose** **her** **with** **boards** **of** **cedar** **.** **22** **:**
和 如果 她 是 一个 门 , 我们 将要 附寄 她 和 板 的 雪松 . - :
- : -
008 **:** **010**
- : -

如果她是一扇门，我们将用雪松木板把她围起来。22: 008: 010

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][wɔ:l] , [ænd; ənd][maɪ] [brests] [laɪk] ['taʊərz] :
I **am** **a** **wall** **,** **and** **my** **breasts** **like** **towers** **:**
我 是 一个 墙 , 和 我的 乳房 喜欢 塔楼 :

我是一堵墙，我的乳房像高塔：

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [faʊnd] ['feɪvər] . - : - : -
then **was** **I** **in** **his** **eyes** **as** **one** **that** **found** **favour** **.** **22** **:** **008** **:** **011**
然后 曾是 我 在 他的 眼睛 作为 一 那 成立 偏爱 . - : - : -

那时，在他眼中，我是否就成了受宠之人呢？22:008:011

['sɑ:ləmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [æt; ət] - ; [hi:; hi][let][aʊt][ðə; ði] ['vɪnjərd] ['ʌntəˌʌntu]
Solomon **had** **a** **vineyard** **at** **Baalhamon** **;** **he** **let** **out** **the** **vineyard** **unto**
所罗门 有 一个 葡萄园 在 - ; 他 让 出去 这 葡萄园 到
['ki:pəz] ;
keepers **;**
守门员 ;

所罗门在巴力哈蒙有一个葡萄园；他把葡萄园租给了看守人；

['evri] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fru:t] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] . -
every **one** **for** **the** **fruit** **thereof** **was** **to** **bring** **a** **thousand** **pieces** **of** **silver** **.** **22**
每一个 一 为了 这 水果 其中 曾是 到 带来 一个 千 件 的 银 . -
: - : -
: **008** **:** **012**
: - : -

每人要为所得的果实献上一千块银子。22: 008: 012

[maɪ] ['vɪnjərd] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] , [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] : [ðaʊ] , [oʊ]['sɑ:ləmən] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
My **vineyard** **,** **which** **is** **mine** **,** **is** **before** **me** **:** **thou** **,** **O** **Solomon** **,** **must** **have** **a**
我的 葡萄园 , 哪个 是 矿 , 是 前 我 : 你 , 哦 所罗门 , 必须 有 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand **,**
千 ,

我的葡萄园就在我面前，属于我；所罗门啊，你必得一千块葡萄园。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði][fru:t] [ˌðer'ʌv] [tu:] ['hʌndrəd] . - : - : -
and **those** **that** **keep** **the** **fruit** **thereof** **two** **hundred** **.** **22** **:** **008** **:** **013**
和 那些 那 保持 这 水果 其中 二 百 . - : - : -

以及那些保留其中果实的人，两百。22: 008: 013

[ðaʊ] [ðæt] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ðə; ði][kəm'pænjənz] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðaɪ] [vɔɪs] : [kɔ:z] [ˌem 'i:]
Thou **that** **dwellest** **in** **the** **gardens** **,** **the** **companions** **hearken** **to** **thy** **voice** **:** **cause** **me**
你 那 居住地 在 这 花园 , 这 同伴 倾听 到 你的 嗓音 : 原因 我
[tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . - : - : -
to **hear** **it** **.** **22** **:** **008** **:** **014**
到 听到 它 . - : - : -

居住在花园中的你，你的同伴们都倾听你的声音：让我也能听到你的声音。22: 008: 014

[meɪk] [heɪst] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Make **haste** **,** **my** **beloved** **,**
制作 匆忙 , 我的 心爱 ,

快点，我的爱人，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ðaʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[hɑːrt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]
and	**be**	**thou**	**like**	**to**	**a**	**roe**	**or**	**to**	**a**	**young**	**hart**	**upon**	**the**	**mountains**	**of**
和	是	你	喜欢	到	一个	鱼子	或者	到	一个	年轻的	哈特	之上	这	山脉	的

['spaɪsɪz]	.
spices	**.**
香料	.

你要像香料山上的狍子或小鹿一样自由自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神